

THE JOKERS FILMS
PRÉSENTE

ANNÉCY
SÉLECTION OFFICIELLE



NOUS, LES CHIENS...

un film de OH SUNG-YOON & LEE CHOON-BAEK

BY BOOKMAKERS





NOUS, LES CHIENS...

un film de OH SUNG-YOON & LEE CHOON-BAEK

Corée du Sud/Durée 102 min

SORTIE NATIONALE 29 AVRIL 2020

DISTRIBUTION

THE JOKERS FILMS
19, rue de Liège
75009 Paris
Tel: 01 45 26 63 45
info@thejokersfilms.com

RELATIONS PRESSE

GAMES OF COM
EMMANUELLE VERNIQUET
06 18 11 16 08
emmanuelle.verniquet@gamesofcom.fr
AURÉLIE LEBRUN
06 84 50 75 74
aurelie.lebrun@gamesofcom.fr

PROGRAMMATION

LES BOOKMAKERS
23 rue des Jeûneurs
75002 Paris
Tel: 01 84 25 95 65
contact@les-bookmakers.com

Les **BOOKMAKERS.**

Matériel presse téléchargeable ici:
nousleschiens-lefilm.com



La définition du mot “underdog” (titre original du film) qualifie les plus faibles dans une compétition. Nous trouvons intéressante l’idée de faire un film sur des animaux en apparence plus faibles que les humains, mais qui finissent par trouver, à long terme, ce qui fait leur force : l’union, la solidarité.

Nous voulions montrer que la vie n’est pas un don, mais plutôt un objectif que nous devons atteindre par nous-mêmes. Vivre notre vie telle que nous l’avons rêvée permet d’en éprouver la quintessence.

NOUS, LES CHIENS est un film qui narre la quête de ce bonheur universel.

Nous aimerions que les spectateurs adhèrent à ce message.

**OH SUNG-YOON
& LEE CHOON-BAEK**



L'HISTOIRE

Le chien est le meilleur ami de l'homme. Affectueux, fidèle... mais lorsqu'il vieillit ou se comporte mal, il est parfois abandonné comme un mouchoir souillé. Et lorsqu'il se retrouve seul face à la nature, l'instinct animal et l'esprit de meute reprennent le dessus.

Solidaire, déterminée, notre petite bande de chiens errants va peu à peu réapprendre à se débrouiller seule.

Et découvrir la liberté, au cours d'un extraordinaire voyage.





LES RÉALISATEURS

Pour les deux réalisateurs Oh et Lee, *NOUS LES CHIENS* traite de la quête d'identité et de son acceptation, une thématique à travers laquelle, pour eux, il n'y a pas de différence entre les humains et les animaux.

ENTRETIEN

AVEC OH SUNG-YOON
& LEE CHOON-BAEK

Quelle est la raison pour laquelle vous avez d'abord enregistré les voix puis dessiné les décors comme le font la plupart des films d'animation hollywoodiens ?

L: Pour améliorer la qualité de toute animation, je pense qu'il est nécessaire d'enregistrer d'abord les voix afin que les animateurs puissent créer et designer des personnages en fonction des voix préenregistrées. De plus, nous avons opté pour cette méthode afin de différencier le film de ses prédécesseurs.

.../



/...

O : Avant l'enregistrement, nous n'avons montré aucun croquis aux acteurs afin qu'ils puissent s'imaginer librement leur personnage. Il s'est avéré qu'ils ont fait un excellent travail grâce à cette méthode, donc je suis assez satisfait.

Pour ce qui est des effets visuels, quelles sont les choses qui vous tenaient à cœur lors de la réalisation du film ?

L : Nous voulions montrer plus de paysages de notre pays avec un style inspiré de la peinture coréenne. En comparaison avec la peinture occidentale qui exprime les choses à travers les lumières et les ombres, le peintre coréen ne se soucie pas des ombres, mais plutôt des formes et des lignes. Si vous appréciez les montagnes dans les peintures coréennes, il serait difficile de remarquer des zones sombres et claires, mais vous pourrez facilement suivre ses formes saillantes et ses contours.

Quand j'ai travaillé sur le dessin, j'ai essayé d'utiliser la méthode coréenne. En particulier lorsque j'ai dessiné les arrière-plans, je l'ai fait manuellement et ensuite, j'ai utilisé mon ordinateur seulement à la fin. C'était difficile et fastidieux, mais le travail effectué dans le cadre de cette pratique est plus attrayant pour les spectateurs qu'une fabrication 100 % informatique.

Ce film a attiré l'attention de nombreux festivals de films internationaux. Qu'avez-vous ressenti ?

O : Malgré des relations quelque peu hostiles entre la Corée du Sud et la Chine ces dernières années, notre film a reçu le prix du meilleur film d'animation au Silk Road International Film Festival. Je pense que c'est très significatif.

Le film a été montré à de nombreux spectateurs asiatiques issus de différents pays. Au Japon par exemple, notre film s'est fait remarquer auprès de

.../



/...

l'industrie cinématographique. Et les spectateurs taiwanais ont adoré notre film. J'étais donc ravi et excité.

Que voulez-vous que les spectateurs retiennent de votre film ?

L : La "mignonneté" des chiens! (Rires) Non, blague à part, on a travaillé pour qu'à travers les expressions des chiens, les spectateurs puissent ressentir le même bonheur que celui des protagonistes de l'histoire.

O : Beaucoup de jeunes cinéphiles vont au cinéma pour regarder des films d'animation pendant leurs vacances scolaires. La plupart se contentent de films étrangers. Mais je pense que notre film est assez différent de ces derniers. Ce qui m'a rendu si heureux, c'est que notre film trouve sa place entre les films américains et japonais. De nos jours, de nombreuses animations sont créées avec des images générées en 3D, mais le nôtre est un mélange d'images 2D et 3D. J'ai l'impression que grâce à cela, notre film a ouvert la voie à un nouveau style d'animation.



Quelles sont les qualités qui rendent ce film si atypique ?

O : Je voulais faire un film accessible à tous. En effet, je pense qu'il peut également plaire aux adultes, ne serait-ce que grâce au propos qu'il défend.

NOUS, LES CHIENS traite de quelque chose d'universel, la quête du bonheur, un thème qui ne s'adresse à aucune génération en particulier. Ainsi, j'ai tendance à croire que les spectateurs amoureux des animaux apprécieront le film mais aussi que tout être humain est amené à se reconnaître dans les personnages principaux.

LA PRODUCTION

Les animaux présents dans **NOUS, LES CHIENS** sont tous de taille et de couleurs variées, et possèdent chacun une personnalité particulière. Les deux réalisateurs du film ont ainsi étudié de nombreuses espèces de chiens ainsi que les lieux dans lesquels ils vivent et se déplacent. Par exemple, pour le personnage principal, les réalisateurs ont cherché une espèce connue pour sa bravoure, habituée aux grands espaces mais dont le côté fugueur a été peu à peu émoussé par la domestication. Aux antipodes de cela, la race des Shih Tzu a été choisie pour **Jjang-a**, un chien dont l'humeur varie entre sa forte personnalité et son aspect attendrissant.

Des artistes de renom, réunis pour la partition du film, à l'image du chanteur Lee Seung-hwan, du compositeur Lee Ji-soo ou encore des membres de l'orchestre tchèque.

Au-delà des décors et des voix, il y a un autre point sur lequel les réalisateurs se sont particulièrement at-



tardés : la musique. Cela est dû à la grande variété de musiciens qui ont travaillé sur la BO du film.

Le chanteur Lee Seung-hwan a composé la chanson "My Dogs Earth and Moon and I" pour le film. Elle est inspirée des propres chiens du compositeur, d'où la chaleur que l'on ressent en écoutant ces quelques notes. Lee Seung-hwan a déclaré à propos du film : "À mes yeux, le propos que défendait le film devait être partagé, c'est pourquoi j'ai accepté de composer cette chanson quand on me l'a demandé".

Le musicien Lee Ji-soo qui avait déjà composé les BO de *WINTER SONATA* et *ARCHITECTURE 101*, s'est attelé à celle de **NOUS, LES CHIENS**. "Quand les réalisateurs

.../



/...

m'ont contacté, ils m'ont dit vouloir attirer autant les enfants que les adultes. Je me suis donc creusé les méninges pour être le plus en accord avec cette intention de base", racontait Lee Ji-soo sur la conception de la partition du film.

Enfin, les 72 membres de l'orchestre tchèque ont participé à la BO en y apportant des sons parfaitement inédits. L'idée derrière ce choix était toujours de construire une mélodie particulière pour rythmer l'histoire de ses protagonistes.

La zone démilitarisée: la destination d'arrivée pour tous les aventuriers en quête de liberté. Le film fait le choix d'en faire un refuge qui abrite la paix, contrairement à l'image que cette zone renvoie.

La zone démilitarisée est habituellement dans le cinéma coréen un symbole de la guerre de Corée. Seulement dans **NOUS, LES CHIENS**, les réalisateurs ont tenu à lui ajouter une nouvelle signification.

"Notre film parle de bonheur, de paix et de liberté: il était donc important pour nous de faire de la zone démilitarisée le symbole de ces trois thèmes", ont déclaré les réalisateurs. Oh Sung-yoon a même insisté sur ce point, du fait de son expérience personnelle: "Mon service militaire s'est déroulé dans cette zone, je me souvenais donc très bien à quoi elle ressemblait. Je suis même allé la visiter à nouveau pour les besoins du film".

Quant à Lee Choon-baek, il se rappelle que la zone est restée longtemps interdite au public, avec l'impossibilité de prendre des photos: seul ce qu'on peut trouver sur Internet et l'expérience de son partenaire leur ont permis de reconstituer cet endroit, mais cette fois-ci, à travers un nouvel angle, celui de l'optimisme.

À PROPOS DU FILM

Les réalisateurs de *LILI, À LA DÉCOUVERTE DU MONDE SAUVAGE* reviennent avec leur nouveau film d'animation *NOUS, LES CHIENS*.

Le film *LILI, À LA DÉCOUVERTE DU MONDE SAUVAGE*, adapté du roman éponyme et sorti au cinéma en 2011, attira plus de 2M de spectateurs en Corée.

Huit ans plus tard, les réalisateurs reviennent avec leur second film, *NOUS, LES CHIENS*.

NOUS, LES CHIENS est l'histoire d'une bande de chiens dont le chef décide d'entamer un voyage vers la liberté, loin de la menace que représentent les humains. L'histoire a germé dans la tête d'un des réalisateurs, **Oh Sung-yoon**, suite à un reportage à la télévision sur les violences à l'encontre des animaux. Deux ans de plus furent nécessaires à l'élaboration du scénario, puis quatre autres pour achever le film. *NOUS, LES CHIENS* emprunte son style visuel à la peinture coréenne traditionnelle.

Le film s'est doté d'une grande galerie de comédiens réputés en Corée – Doh Kyung-soo, Park So-dam, Park Chul-min et Lee Joon-hyuk – pour endosser les rôles du film et prêter leurs voix aux personnages.

Pour ce qui est du doublage, le film s'est en effet inspiré de la manière dont les films d'animation hollywoodiens soignent leur doublage: enregistrer d'abord la voix, puis dessiner ensuite les décors. Pour le film, les acteurs ont été castés en premier et ont enregistré leurs performances avant même qu'une seule image ne prenne forme. Ce n'est qu'après ça que leurs personnages ont été dessinés, pour correspondre à ce que dégageait chaque acteur. Cette pratique amène généralement à une forme de symbiose entre un acteur et son personnage.

Doh Kyung-soo interprète le chien **Moong-chi** et insuffle à son personnage innocence et obstination. L'acteur a justifié sa participation au film en disant: **"J'adore la destinée des personnages dans cette**

.../



/...

histoire. Ils surmontent successivement tous les obstacles qui se dressent devant eux, pour atteindre finalement leur but. Je voulais interpréter le personnage principal, celui qui finit par guider le groupe”.

Les réalisateurs expliquent quant à eux pourquoi ils ont choisi **Doh** pour le rôle : **“Nous l’avons choisi parce qu’il semble innocent et candide, sans pour autant passer pour un faible. Au contraire, il est volontaire, qualité la plus prégnante du personnage qu’il interprète. Et en plus de cela, sa voix concorde parfaitement avec celle que nous nous étions imaginée pour Moong-chi.”**

L'étoile montante **Park So-dam (PARASITE)** prête quant à elle sa voix au personnage central féminin **Ba-mi**. Interrogé sur ce choix de casting, le réalisateur a rétorqué que **Ba-mi** est sauvage et charismatique, traits de caractère que la voix de la jeune actrice reflétait parfaitement.

Puis, pour jouer le rôle du chef de meute **Jjang-a**, c'est l'acteur **Park Chul-min** qui a été choisi, lui qui avait déjà collaboré avec les réalisateurs sur leur précédent film. Les réalisateurs ont jeté leur dévolu sur lui une fois de plus pour sa voix rauque et ses répliques pleines de malice.

Enfin, pour couronner le tout, l'acteur **Lee Joon-hyuk** interprète un chasseur de chiens, personnage-clef dans la construction du suspense du film. D'ailleurs, ces quatre acteurs ont eu ou possèdent encore des animaux de compagnie, ce qui a rendu leur interprétation encore plus authentique.

À ces quatre acteurs principaux se sont ajoutées des voix pour les personnages secondaires comme **Yeon ji-won** qui a travaillé sur le doublage de **ZOOTOPIE** en Corée ou **Jeon Sook-kyung** qui a collaboré avec l'équipe de **COCO**.



UN FILM POUR LES PETITS ET LES GRANDS

NOUS, **LES CHIENS** a été conçu comme un film intergénérationnel, autour d'une histoire centrée sur la notion de famille. Par ailleurs, le film est aussi porteur d'un message sur la liberté et le bonheur.

Le personnage du chien abandonné **Moong-chi** débute ce voyage avec l'intention de découvrir sa véritable identité ainsi que le bonheur au sein de sa meute. Le réalisateur Lee Choon-baek déclarait : **“J’espère que les spectateurs comprendront l’importance de la découverte du bonheur grâce aux personnages de ce film. Et j’espère transmettre du bonheur directement aux spectateurs, c’est pour quoi j’ai fait ce film!”**. Le réalisateur a d’ailleurs souligné que le message du film ne se cantonnait pas aux droits des animaux, mais était plutôt une métaphore de nos vies à tous.

Un mélange de 2D pour les décors et de 3D pour les personnages, pour un résultat inspiré de la peinture traditionnelle coréenne.

C'est **ODOLTOGI**, l'un des studios d'animation les plus influents en Corée, qui a produit et distribué le film **NOUS, LES CHIENS**.

Selon les réalisateurs, le studio a souhaité que les décors en 2D et les personnages en 3D soient en parfaite harmonie. Pour les personnages, le choix de la 3D avait pour but de les dépeindre de façon saisissante. En revanche, pour les décors, les animateurs ont choisi de dessiner manuellement toutes les images du film. Grâce à cette combinaison de deux approches différentes, le film a voulu suivre une démarche singulière.

NOUS, LES CHIENS se voulait plus naturel et plus assimilable au cinéma coréen que les films d'animation traditionnels. En effet, si l'on exclut le style emprunté au western pour les jeux d'ombres et de lumières dans les montagnes, le film a plutôt un style oriental et coréen directement inspiré de la montagne Bukhansan en Corée, où les réalisateurs se sont d'ailleurs rendus pour l'occasion.

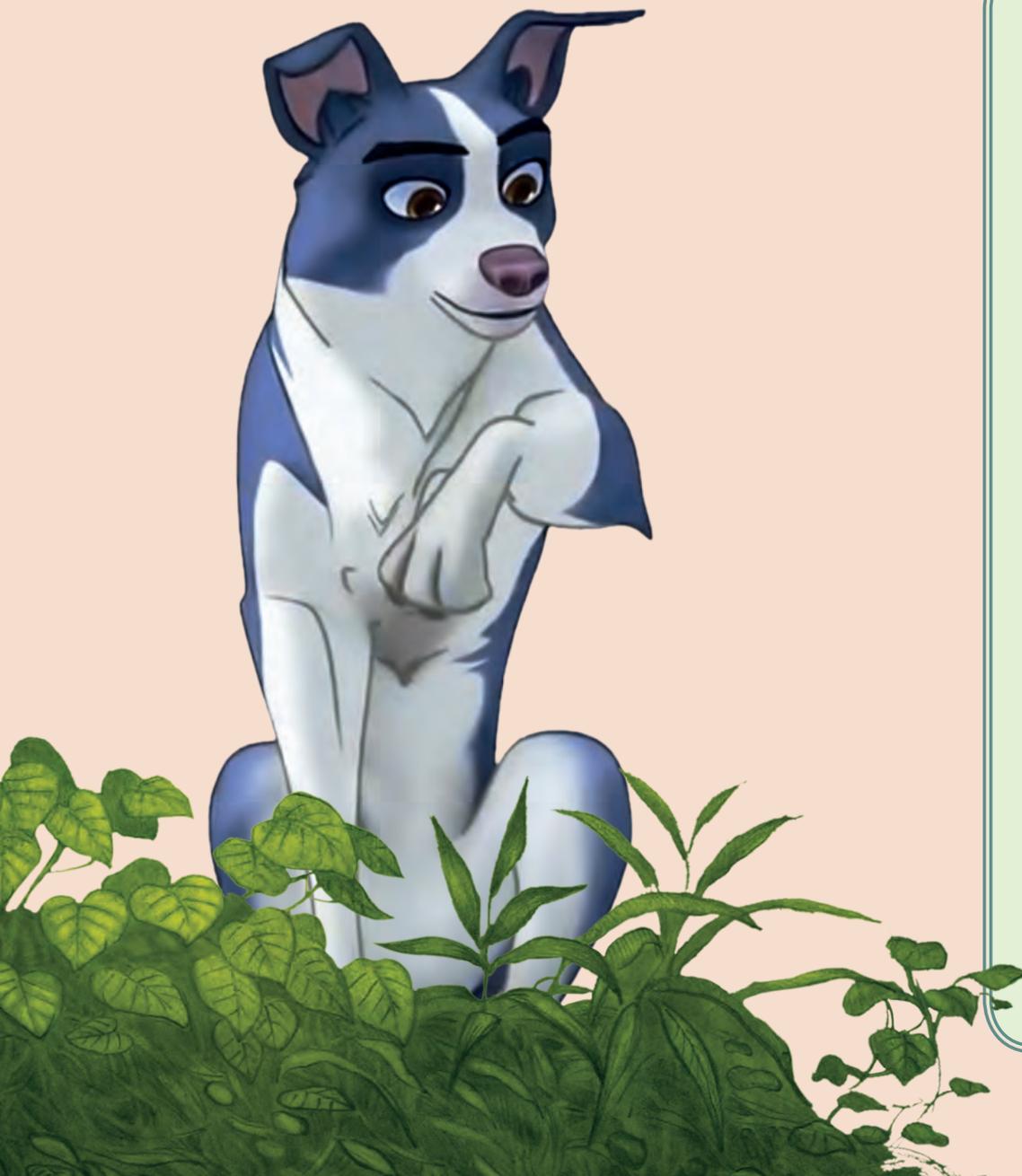


CASTING



DOH KYUNG-SOO **"MOONG-CHI"**

*"Pourquoi ne vivons-nous pas en haut de la montagne?
J'ai envie de courir là où mon cœur me mène."*



Moong-chi, abandonné, refuse d'accepter sa nouvelle vie en tant que chien errant. Se promenant pour savoir quoi faire et comment vivre, il rencontre une meute de chiens dans la même situation que lui. Un jour, il tombe par hasard sur la chienne sauvage **Ba-mi** et ils décident de se lancer ensemble dans un voyage pour retrouver la liberté.

Grâce au téléfilm *IT'S OKAY, THAT'S LOVE*, **Doh Kyung-soo** a démarré sa carrière d'acteur. Depuis, il a joué dans de nombreux films comme *CART*, *MY ANNOYING BROTHER* et *ROOM N°7*, pour ne mentionner qu'eux. Il a également participé aux succès qu'ont été *ALONG WITH THE GODS* ou encore *SWING KIDS*. En tant qu'étoile montante, c'est la première fois qu'il doublait un film d'animation.



PARK SO-DAM “**BA-MI**”
“Ne reviens jamais ici! Vous vous êtes égarés”

Traumatisée par les humains quand elle était petite, **Ba-mi** vit au sein de sa meute de chiens sauvages. Même si de prime abord, elle essaie de se montrer distante avec **Moong-chi**, elle décidera finalement de l'accompagner dans son périple.

Park So-dam a fait une entrée spectaculaire dans le cinéma avec le film *THE PRIESTS*. Ce film lui permettra d'empocher la récompense de meilleure actrice dans un second rôle aux Blue Dragon Film Awards. Depuis ce succès, elle a enchaîné les apparitions au théâtre, au cinéma et à la télévision. Elle est au casting du film de Bong Joon Ho, **PARASITE**, Palme d'Or au dernier Festival de Cannes.





PARK CHUL-MIN **“JJANG-A, LE CHEF DE MEUTE”**

“Ecoutez-moi bien! Je vais vous enseigner une règle très importante ici”.



Jjang-a, un Shih Tzu impulsif et sanguin, est en fait assez ouvert d'esprit, suffisamment en tout cas pour prendre sous son aile tous les chiens errants. Bien qu'il ait de nombreuses altercations avec **Moong-chi** au départ, il l'accompagnera lui aussi dans son voyage.

Park Chul-min est un acteur omniprésent (cinéma, TV...), qui avait déjà travaillé avec les réalisateurs sur leur précédent film. Si les réalisateurs l'ont choisi à nouveau, c'est parce qu'autant dans sa voix que dans sa personnalité, lui et **Jjang-a** ont beaucoup de points communs.

LEE JOON-HYUK "LE CHASSEUR DE CHIENS" "Les gars, ils sont si rapides!"

Chasser les chiens errants, être à la tête d'un élevage illégal de chiens, parier sur les combats de chiens... Voilà ce que fait ce personnage. Il était le propriétaire de **Ba-mi**, il est donc responsable du traumatisme dont elle est victime. Lorsqu'il retrouve par hasard **Ba-mi** et son nouvel ami, il décide de leur mettre des bâtons dans les roues. **Lee Joon-hyuk** s'est démarqué avec des films comme *SCANDAL MAKERS*, *SUNNY*, *MASCARADE*, *BORN TO SING*, etc. Il est également l'un des fondateurs de la compagnie de théâtre BAEKSUKWANGBU, où des acteurs de renom ont déployé l'ampleur de leur potentiel. Selon les réalisateurs, c'est grâce à Lee Joon-hyuk que le méchant du film n'est pas qu'un banal antagoniste. C'est sa voix si atypique qui le démarque des autres personnages du genre.

NOUS, LES CHIENS...

NEXT ENTERTAINMENT WORLD présente une production ODOLTOGI
DOH KYUNG-SO PARK SO-DAM PARK CHUL-MIN LEE JOON-HYUNK
Producteur délégué KIM WOO-TAEK Montage LEE JU-HO, LEE CHOON-BAEK Directeur artistique YOU SEONG-BAI
Effets Visuels KIM GI-PYO Produit par CHOI YOUN-KYOUNG Animation 3D SIDE 9 Animation 2D STUDIOANIMAL, ODOLTOGI
Musique LEE JI-SOO Son Studio K Scénario OH SUNG-YOON Réalisé par OH SUNG-YOON, LEE CHOON-BAEK
© 2018 NEXT ENTERTAINMENT & ODOLTOGI Tous droits réservés

Version française: LYLO MEDIA GROUP Adaptation: RODOLPHE POLLET
Direction artistique ALEXIS FLAMANT Avec les voix de Bami CLAIRE TEFNIN Bleu PIERRE LEBEC Bongji PIERRE LOGNAY Gaeko PATRICK WALEFFE
Gardien DAVID MACALUSO Gardienne MARIE-LINE LANDERWYN Jjanga FRANCK DACQUIN Méchant STEVE DRIESEN
Mère Tori FABIENNE LORIAUX Moongchi NICOLAS MATTHYS Père Tori MICHELANGELO MARCHESE Rose SOPHIE PYRONNET
Tori ADRIEN DUSSAIWOIR OLIVIER FRANCAERT CÉCILE FLORIN PIERRE BODSON
PHILIPPE ALLARD DAVID MANET BENOÎT VAN DORSLAER
Ingénieur du son Enregistrement JU-HUN LEE Montage JEAN-MICHEL BÉRANGER Mixage JEAN-MICHEL BÉRANGER

